

나바리에 오신 것을 환영합니다

～ようこそ名張へ～

韓国語
한국

がいこくじん
外国人のための
せいかつ
生活ガイドブック

외국인을 위한
생활 가이드북



ようこそ名張へ



このガイドブックは、2つのテーマについてまとめています。

1つ目は日本のマナーについてです。世界の国々では、その国独特のマナーがあります。日本でマナー違反をしたら、法律違反に該当する場合もあり、罰則や罰金を科せられることもあります。知らないでは済まないものもたくさんあります。場合によっては損害賠償請求されることもあります。日本で特に気を付けてほしいマナーについて紹介します。

2つ目は契約についてです。日本での契約前に気を付けること、悪質商法と架空請求詐欺について、契約解除について、また消費者トラブルに遭った時の相談場所などを紹介します。

このガイドブックが皆さんのお役に立てれば幸いです。

나바리에 오신 것을 환영합니다



이 가이드북은 두 가지 테마에 대해 정리한 것입니다.

첫 번째 테마는 일본의 매너에 대한 내용입니다. 세계 각국에는 그 나라 고유의 매너가 있습니다. 일본에서는 매너를 지키지 않으면 법률 위반에 해당하는 경우도 있으며, 벌칙 및 벌금이 부과될 수도 있습니다. 몰랐다는 이유만으로는 피할 수 없는 사례도 많습니다. 상황에 따라서는 손해 배상이 청구되는 경우도 있습니다. 일본에서 특히 신경 써서 지켜야 할 매너에 대해서 소개합니다.

두 번째 테마는 계약에 대한 내용입니다. 일본에서 계약하기 전에 주의해야 할 점, 악질 상법과 가공 청구 사기 및 계약 해지에 관한 내용과 소비자 분쟁에 직면했을 때의 상담 장소 등을 소개합니다.

이 가이드북이 여러분에게 도움이 되길 바랍니다。

もくじ 목차

1. マナーについて

① 公共交通機関	1
② 觀光地	2
③ ごみ・タバコ	2
④ 宿泊・入浴	3
⑤ トイレ	3
⑥ 病院	4
⑦ その他	5

2. 契約について

① 契約とは	6
② 契約する前の注意ポイント	6
③ 悪質商法と架空請求詐欺には気を付けて	7
④ 契約解除について	8・9

목 차

1. 매너에 대해

① 대중교통 기관	1
② 관광지	2
③ 쓰레기·담배	2
④ 숙박·입욕	3
⑤ 화장실	3
⑥ 병원	4
⑦ 기타	5

2. 계약에 대해

① 계약이란?	6
② 계약 전에 주의해야 할 포인트	6
③ 악질 상법과 가공 청구 사기에 주의할 것	7
④ 계약 해지에 대해	8・9

매너에 대해

マナーについて

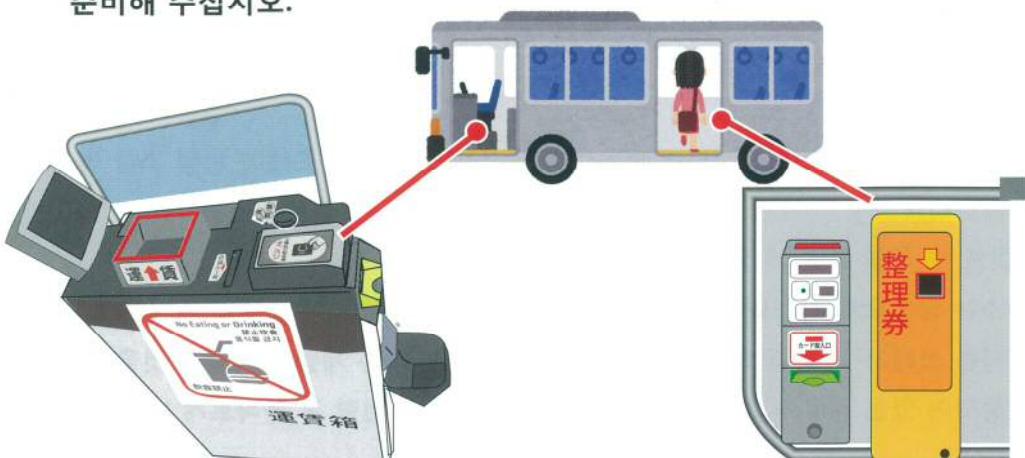


① 公共交通機関 (電車・バスなど)

- 乗る時は、割り込みをしてはいけません。並んでください。
- 降りる人が優先です。降りる人がいなくなつてから、乗ってください。
- 車内では、大声で話さないでください。
- 車内では、携帯電話の通話はやめてください。
- 車内では、高齢者や障害のある人、妊婦などには席を譲ってください。
- 特急電車などで席が指定されている場合は、指定された席に座ってください。
- バスの運賃には前払方式と後払方式があります。名張市内を走っているバスは後払方式です。
- バスの運賃が後払方式の場合、バスに乗る時に整理券がある場合は、整理券を取ってください。
- 小銭の持ち合わせがないときは、運賃箱に運賃を入れる前に、両替機を利用して、小銭を用意してください。

① 대중교통 기관(전철·버스 등)

- 탑승할 때는 새치기를 해서는 안 됩니다. 줄을 서 주십시오.
- 내리는 사람이 우선입니다. 내리는 사람이 모두 내리면 탑승해 주십시오.
- 차내에서는 큰 소리로 이야기하지 마십시오.
- 차내에서는 휴대 전화 통화는 자제해 주십시오.
- 차내에서는 고령자 및 장애인, 임신부 등에게 자리를 양보해 주십시오.
- 특급 전철 등 좌석이 지정되어 있는 경우는 지정된 자리에 앉아 주십시오.
- 버스 요금에는 선불 방식과 후불 방식이 있습니다. 나바리 시내를 운행하고 있는 버스는 후불 방식입니다.
- 버스 요금이 후불 방식인 경우, 버스에 탑승할 때 정리권이 있으면 정리권을 수령해 주십시오.
- 동전을 갖고 있지 않을 때는 요금함에 요금을 넣기 전에 동전 교환기를 이용해서 동전을 준비해 주십시오.



② 觀光地

- 撮影禁止の場所では撮影しないでください。
- 歴史的な建物や品物は許可なく触らないでください。
- お店で飾られている物を手にとって見たい時は、店員に「触ってもいいか？」確認をしてください。
- 落書きをしてはいけません。
- 飲食店では、他の店で買った食べ物や飲み物を持ち込んではいけません。
- 飲食店での支払いは、テーブルでそのまま会計するのではなく、基本的にレジで支払います。



② 관광지

- 촬영 금지 장소에서는 촬영하지 마십시오.
- 역사적인 건물 및 물건은 허가 없이 만지지 마십시오.
- 상점에 장식되어 있는 물건을 만져보고 싶을 때는 직원에게 ‘만져봐도 되는지’ 확인해 주십시오.
- 낙서를 해서는 안 됩니다.
- 음식점에는 다른 가게에서 구입한 음식이나 음료를 반입해서는 안 됩니다.
- 음식점에서 결제할 때는 테이블에 앉아 계산하는 것이 아니라 기본적으로 계산대에서 요금을 결제합니다.



③ ごみ・タバコ

- ごみ、タバコの吸殻のポイ捨ては禁止です。場所によっては、条例により罰金又は過料を課せられることもあります。
- ごみ箱が見つからない時は、持ち帰ってください。
- ほとんどの場所が禁煙となっています。タバコは指定された場所で吸ってください。
- ごみ箱には、「燃えるごみ」「燃えないごみ」やビン、缶、ペットボトルなど、リサイクルできるものを分別して捨てるように、指定されている場合がありますので、ごみ箱の表示を確認し、正しく捨ててください。



③ 쓰레기·담배

- 쓰레기, 담배꽁초의 무단 투기는 금지되어 있습니다. 장소에 따라서는 조례에 의해 벌금 및 과태료가 부과될 수도 있습니다.
- 쓰레기통을 찾을 수 없을 때는 쓰레기를 가지고 돌아가 주십시오.
- 거의 모든 장소는 금연으로 지정되어 있습니다. 담배는 지정된 장소에서 흡연해 주십시오.
- 쓰레기통은 ‘타는 쓰레기’, ‘타지 않는 쓰레기’ 및 병, 캔, 페트병 등 재활용 가능한 것을 분리해서 버릴 수 있도록 지정되어 있는 경우가 있으므로 쓰레기통의 표시를 확인한 후 올바르게 버려 주십시오.

④ 宿泊・入浴



- 宿泊施設では、場所によっては靴を脱がないといけない場合がありますので、従業員の指示に従ってください。
- 部屋にある浴衣などの備品は、持ち帰ってはいけません。
- 脱衣所で脱いだ服は、決められた場所に保管してください。
- 公衆浴場の湯船に入る場合は、かけ湯をしてから入ってください。
- 公衆浴場の湯船に入る場合は、タオルや下着を付けたまま入るのは止めてください。
- 公衆浴場の湯船では泳いではいけません。
- 公衆浴場の湯船では体を洗ってはいけません。
- 公衆浴場の床は滑りやすい所もあります。走らないようにしてください。
- 入浴施設は基本タトゥー禁止が多いです。中には入浴できる場合もありますので、従業員に確認してください。

④ 숙박·입욕

- 숙박 시설에 따라서는 신발을 벗어야만 하는 경우가 있으므로 직원의 지시에 따라 주십시오.
- 객실에 비치된 유카타 등의 비품은 가지고 가서는 안 됩니다.
- 탈의실에서 벗은 옷은 지정된 장소에 보관해 주십시오.
- 공중목욕탕의 욕조에 들어갈 때는 샤워를 한 뒤에 들어가 주십시오.
- 공중목욕탕의 욕조에 들어갈 때는 수건이나 속옷을 입은 채 들어가서는 안 됩니다.
- 공중목욕탕의 욕조에서는 수영하지 마십시오.
- 공중목욕탕의 욕조 내에서는 몸을 씻어서는 안 됩니다.
- 공중목욕탕의 바닥은 미끄러지기 쉬운 곳도 있습니다. 뛰지 마십시오.
- 입욕 시설은 기본적으로 문신이 금지되어 있는 경우가 많습니다. 장소에 따라서는 입욕이 가능한 시설도 있으니 직원에게 확인해 주십시오.



⑤ トイレ

- 日本のトイレは、水に溶けるトイレットペーパーを使用しています。使用後、水を流すときは、トイレに備え付けのトイレットペーパー以外のものは故障につながりますので流さないでください。
- トイレにあるトイレットペーパーは持ち帰ってはいけません。



⑤ 화장실

- 일본의 화장실은 물에 녹는 화장지를 사용합니다. 사용 후, 물에 흘려보낼 때는 화장실에 비치된 화장지 이외의 것은 고장의 원인이 될 수 있으므로 버리지 마십시오.
- 화장실에 있는 화장지를 가지고 가서는 안 됩니다.

비유인원

⑥ 病院



- 病院内での待ち時間は静かにしてください。
- 診療後に会計となります。会計が済むまでは帰らないでください。料金は診療内容によって異なります。
- 病気やけがで病院を訪れることがとなった場合、可能であれば日本語に通訳できる人と一緒に訪れてください。
- 訪日外国人の場合、受付時に写真付きの身分証明書、加入している保険を確認されます。

⑥ 병원

- 병원 내에서 대기하는 동안은 정숙해 주십시오.
- 진료가 끝난 후에 진료비를 계산합니다. 진료비 정산을 마치기 전에 돌아가지 마십시오. 진료비는 진료 내용에 따라 달라질 수 있습니다.
- 질병이나 부상으로 병원을 방문하게 되었을 때, 가능하면 일본어를 통역할 수 있는 사람과 함께 방문해 주십시오.
- 외국인의 경우는 접수 시에 사진이 포함된 신분증, 가입되어 있는 보험을 확인합니다.



⑦ その他

- 店や観光地での体験など、時間指定があるものを予約した時に、時間に遅れる場合は、すぐに相手に連絡をしてください。また、キャンセルの時も連絡が必要です。
- 飲食店や宿泊施設での突然のキャンセルには、キャンセル料を請求される場合があります。
- 日本のタクシーは、運転手が操作をして、ドアが自動的に開いたり、閉じたりします。自分でドアを開けたり、閉めたりしないようにしてください。
- 日本ではチップという習慣はありません。店の店員などにチップは不要です。
- 賃貸住宅を借りる時は、不動産仲介業者を訪ねてください。また、保証人が必要となる場合があります。
- 事件事故に巻き込まれた場合は警察を呼んでください。電話番号は**110**番です。
- 命にかかる場合は救急車を呼んでください。電話番号は**119**番です。また、救急車代はいりません。
- レンタカーを運転する場合、国際免許などが必要です。
- 飲酒運転をしてはいけません。

119番



110番
A cartoon illustration of a police car with a red and blue striped roof and a siren on top.

⑦ 기타

- 상점 및 관광지에서 실시하는 체험 등 시간이 지정되어 있는 것을 예약한 경우에는 시간이 늦어진다면 신속히 상대방에게 연락해 주십시오. 또한 취소할 때도 연락해야 합니다.
- 음식점 및 숙박 시설에서의 갑작스러운 취소는 취소 수수료가 청구되는 경우가 있습니다.
- 일본의 택시는 운전사가 문을 자동으로 열거나 닫아 줍니다. 직접 문을 열거나 닫지 않도록 주의해 주십시오.
- 일본에서는 팁을 주고받는 관습이 없습니다. 가게 직원 등에게 팁을 줄 필요는 없습니다.
- 임대 주택을 빌릴 때는 부동산 중개업소를 방문해 주십시오. 또한 보증인이 필요한 경우가 있습니다.
- 사건 사고에 휘말린 경우에는 경찰을 불러 주십시오. 전화번호는 **110**번입니다.
- 생명과 연관된 경우에는 구급차를 불러 주십시오. 전화번호는 **119**번입니다. 또한 구급차 이용료는 필요하지 않습니다.
- 렌터카를 운전하는 경우, 국제 운전 면허증 등이 필요합니다.
- 음주 운전을 해서는 안 됩니다.

- 外国人旅行者向け災害時情報提供アプリ
- 외국인 여행자를 위한 재해 시 정보 제공 앱

For Android



For iPhone



「Safety tips」

계약에 대해

계약について



① 계약とは

- 계약とは、「売りたい」人と「買いたい」人が合意した時に成立します。
□約束の場合も契約が成立します。
 기본的には、片方の意向だけでなく、双方が合意しないと解約はできません。

① 계약이란?

- 계약이란 ‘팔고자 하는’ 사람과 ‘사고자 하는’ 사람이 합의가 이루어졌을 때 성립합니다. 구두 약속의 경우도 계약이 성립합니다.
 기본적으로는 한쪽의 의향뿐만 아니라 쌍방의 합의 없이는 해약할 수 없습니다.

② 계약하는前の注意ポイント



- 소비자トラブルを防ぐために、次の3つのポイントを契約前に必ず確認してください。
 1. 계약하는前に誰かに相談をしてください。
 2. 해약이나返品のことについては、よく確認をしてください。
 3. 계약서がある場合は内容をしっかり確認してください。

계약서が日本語で書かれていて、わからない時は日本語のわかる人に相談をしてください。

② 계약 전에 주의해야 할 포인트

- 소비자 분쟁을 방지하기 위해서 다음 세 가지 포인트를 계약 전에 반드시 확인해 주십시오.
 1. 계약하기 전에 다른 누군가와 상담해 주십시오.
 2. 해약 및 반품에 대한 내용은 꼼꼼히 확인해 주십시오.
 3. 계약서가 있는 경우 내용을 꼼꼼히 확인해 주십시오.

계약서가 일본어로 작성되어 있어 내용을 알 수 없을 때는 일본어를 할 수 있는 사람과 상담해 주십시오.

③ 悪質商法と架空請求詐欺には気を付けて !!



●悪質商法の例

キャッチセールス

駅前や繁華街などの路上で、「アンケートに答えてほしい」などと声を掛け、販売目的を隠して近づき、喫茶店や営業所などに連れて行き、高額な商品やサービスを強引に契約させる場合。対処方法は④契約解除を参照してください。

アポイントメントセールス

「プレゼントが当たったので取りに来てほしい」などの名目で電話やハガキで喫茶店や営業所に呼び出し、高額な商品やサービスを強引に契約させる場合。対処方法は④契約解除を参照してください。

●架空請求詐欺

架空請求詐欺

利用した覚えのない料金を請求される詐欺。請求方法はハガキ、メール、SMSなど様々。アダルトサイトや出会い系サイトなどで、何かの項目をクリックしたら、いきなり登録画面が表示され、登録料を請求されるワンクリック詐欺。
対策としては請求を受けても無視すること。支払う必要はありません。

③ 악질 상법과 가공 청구 사기에 주의할 것!!



●악질 상법의 예

캐치 세일즈

역 앞이나 번화가 등의 길거리에서 '설문 조사에 응답을 원한다'며 주의를 끌고 판매 목적은 숨긴 채 접근한 다음 카페 및 영업소 등에 데려가 고액의 상품 및 서비스를 강압적으로 계약하게 하는 경우. 대처 방법은 ④ 계약 해지를 참조해 주십시오.

어포인트먼트 세일즈

'경품에 당첨되었으니 수령하러 오라'는 등의 명목으로 전화 및 엽서로 카페나 영업소로 불러내어 고액의 상품 및 서비스를 강압적으로 계약하게 하는 경우. 대처 방법은 ④ 계약 해지를 참조해 주십시오.

●가공 청구 사기

가공 청구 사기

이용한 적이 없는 요금을 청구하는 사기. 청구 방법은 엽서, 전자 메일, SMS 등으로 다양합니다. 성인 사이트 및 즉석 만남 사이트 등에서 어떠한 항목을 클릭하면 갑자기 가입 화면이 표시되고 가입비를 청구하는 원클릭 사기.
대처 방법은 청구서를 받더라도 무시하십시오. 이러한 비용을 지급할 필요가 없습니다.

けい やく かい じよ

④ 契約解除について

ほうもんはんぱい でんわかんゆうはんぱい れんさはんぱいとりひき しょうぼう とくていけいぞくてきえきむていきょう ぎょうむていきょうゆういんはん
 訪問販売、電話勧誘販売、連鎖販売取引(マルチ商法)、特定継続的役務提供、業務提供誘引販
 ばいとりひき ほうもんこうにゅう とくていとりひき いっていきかん むじょうけん もうしこ てっかい けいやく かいじょ
 売取引、訪問購入などの特定取引で一定期間、無条件で申込みの撤回または契約を解除できる
 ほうせいで
 法制度がクーリングオフです。

ただし、業者と消費者との契約であることが条件であり、個人の契約であっても、事業や事業のための契約は適用外です。

「クーリングオフ」ができない場合

- 通信販売で買ったもの
- 自分から店舗に行って、購入した商品やサービス
- 自自分で業者を呼んで、購入した商品やサービス
- 使用してしまった消耗品(健康食品や化粧品など)
- 3000円未満の現金取引
など



■ クーリングオフの内容

とりひきないよう 取引内容	できようたいしょう 適用対象	きかん 期間 しょめん う と (書面を受け取った ひ かぞ 日から数えて)
ほうもんはんぱい 訪問販売	でんがい ほうもんはんぱい 店外での訪問販売。 ただし、キャッチセールス、アポイントメントセールス、催眠商法は店舗契約を含みます。	にちかん 8日間
でんわかんゆうはんぱい 電話勧誘販売	でんわ かんゆう はんぱい 電話での勧誘による販売	にちかん 8日間
れんさはんぱいとりひき 連鎖販売取引	しょうぼう いわゆるマルチ商法	にちかん 20日間
とくていけいぞくてきえきむていきょう 特定継続的役務提供	びようりょう エステティックサービス、美容医療、がいこくご 会話教室、家庭教師、パソコン教室、結婚相 げいわきょうしつ かていきょうし きょうしつ 手紹介サービス。 けいやくきかん けいやくさんがく てきようがい ばあい 契約期間・契約金額により適用外の場合もあ ります。 きかん す ちゅうとかいやく クーリングオフ期間が過ぎても、中途解約は かのう 可能です。	にちかん 8日間
ぎょうむていきょうゆういんはんぱいとりひき 業務提供誘引販売取引	ないしょくしょうぼう しょうぼう いわゆる内職商法、モニター商法	にちかん 20日間
ほうもんこうにゅう 訪問購入	みせいがい ばしょ ぶつひん じぎょうしゃ しょひしゃ 店以外の場所で、物品を事業者が消費者から か と けいやく 買い取る契約。 していぶつひん てきようがい ばあい ただし、指定物品により適用外の場合があり ます。	にちかん 8日間

④ 계약 해지에 대해

방문 판매, 전화 권유 판매, 다단계 판매 거래(피라미드 판매 방식), 특정 계속적 임무 제공, 업무 제공 유인 판매 거래, 방문 구입 등의 특정 거래에 대해 일정 기간 동안 무조건적으로 신청을 철회하거나 계약을 해지할 수 있는 법제도가 쿨링 오프입니다.

단, 업체와 소비자 사이의 계약이 조건이며, 개인 간의 계약이라 하더라도 사업 및 사업을 위한 계약은 적용되지 않습니다.

'쿨링 오프'가 적용되지 않는 경우

- 통신 판매로 구입한 것
- 직접 점포로 가서 구입한 상품 및 서비스
- 직접 업체를 불러서 구입한 상품 및 서비스
- 사용한 소모품(건강 식품 및 화장품 등)
- 3000엔 미만의 현금 거래
등



■ 쿨링 오프의 내용

거래 내용	적용 대상	기간 (서면을 수령한 날부터 계산)
방문 판매	점포 외에서의 방문 판매. 단, 캐치 세일즈, 어포인트먼트 세일즈, 최면 상법은 점포에서의 계약을 포함합니다.	8 일간
전화 권유 판매	전화 권유에 의한 판매	8 일간
다단계 판매 거래	이른바 피라미드 판매 방식	20 일간
특정 계속적 임무 제공	에스테틱 서비스, 미용 의료, 외국어 회화 교실, 과외 교사, 컴퓨터 교실, 결혼 상대 소개 서비스. 계약 기간 · 계약 금액에 따라 적용되지 않는 경우도 있습니다. 쿨링 오프 기간이 지나더라도 종도 해약은 가능합니다.	8 일간
업무 제공 유인 판매 거래	이른바 재택 근무 상법, 모니터 상법	20 일간
방문 구입	매장 이외의 장소에서 사업자가 소비자로부터 물품을 구매하는 계약. 단, 지정 물품에 따라 적용되지 않는 경우가 있습니다.	8 일간



나바리



■ 택시, 노선 버스, 전철 연락처

きんてつ なばりはいしゃ
近鉄タクシー名張配車センター

さんこう なばりはいしゃ
三交タクシー名張配車センター

みえこうつういがえいぎょうしょ
三重交通伊賀営業所

きんきにっぽんてつどうかぶしきがいしやなばりえき
近畿日本鉄道株式会社名張駅

킨테츠 택시 나바리 배차 센터

산코 택시 나바리 배차 센터

미에 교통 이가 영업소

킨키 닛폰 철도 주식회사 나바리역

TEL 0595-63-0103

TEL 0595-63-0101

TEL 0595-66-3715

TEL 0595-63-0269

■ 訪日観光客ホットライン ■ 외국인 관광객 핫라인

TEL 03-5449-0906

平日 10:00~16:00
(土日祝日 12/29~1/3은 제외)
英語・タイ語・韓国語・中国語・ベトナム語・日本語の6か国語

평일 10:00~16:00
(토, 일, 공휴일, 12/29~1/3은 제외)
영어・태국어・한국어・중국어・베트남어・일본어의 6
개국어

상담창구

- 名張市役所 市民相談室
電話: 0595-63-7416 (日本語対応のみ)
住所 三重県名張市鴻之台 1番町 1番地 名張市役所 1階
平日 8:30~17:15 (土日祝日 12/29~1/3은 제외)
(窓口に置いてある翻訳機を使用して、相談ができます)
- 消費者ホットライン: 日本全国共通 電話番号は 188番です

- 나바리 시청 시민 상담실
전화: 0595-63-7416 (일본어로만 대응)
주소: 미에현 나바리시 코노다이 이치반초 1번지 나바리 시청 1층
평일 8:30~17:15 (토, 일, 공휴일, 12/29~1/3은 제외)
(창구에 설치되어 있는 번역기를 사용하여 상담할 수 있습니다.)

- 소비자 핫라인: 일본 전국 공통 전화번호는 188번입니다.